

*Dorfman Lerner, Beatriz*

## Estudio de la negación en el discurso psicoterapéutico

---

**II Coloquio Argentino de la IADA**

*11 al 13 de mayo de 2005*

*Dorfman Lerner, B. (2005). Estudio de la negación en el discurso psicoterapéutico. II Coloquio Argentino de la IADA, 11 al 13 de mayo de 2005, La Plata, Argentina. El diálogo: Estudios e investigaciones. EN: Actas del II Coloquio Argentino de la Asociación Internacional de Análisis del Diálogo. El diálogo: estudios e investigaciones. La Plata : Universidad Nacional de La Plata. En Memoria Académica. Disponible en: [http://www.memoria.fahce.unlp.edu.ar/trab\\_eventos/ev.13061/ev.13061.pdf](http://www.memoria.fahce.unlp.edu.ar/trab_eventos/ev.13061/ev.13061.pdf)*

Información adicional en [www.memoria.fahce.unlp.edu.ar](http://www.memoria.fahce.unlp.edu.ar)



Esta obra está bajo una Licencia Creative Commons  
Atribución-NoComercial-CompartirIgual 4.0 Internacional  
<https://creativecommons.org/licenses/by-nc-sa/4.0/>

## ESTUDIO DE LA NEGACIÓN EN EL DISCURSO PSICOTERAPÉUTICO<sup>1</sup>

Beatriz Dorfman Lerner

Universidad de Buenos Aires | Argentina

[bealer@uolsinectis.com.ar](mailto:bealer@uolsinectis.com.ar)

### Resumen

Del estudio de la transitividad y la negación en los textos de dos sesiones de psicoterapia de una misma paciente, puedo decir que la gramática funcional me ha permitido afirmar que la paciente ha mejorado con el tratamiento. El proceso terapéutico le ha ayudado a verbalizar mejor sus procesos y a adquirir mayor asertividad. Considerada con mayor detalle, la evidencia empírica incluye que, luego de dos años de tratamiento, la paciente presenta un discurso más homogéneo que al comienzo, como si se encontrara más equilibrada en su relación consigo misma, con el mundo y los demás. Al finalizar, utiliza procesos materiales, mentales y relacionales en igual proporción (24,1 %). En cuanto a los procesos materiales (24,1 %), estos han disminuido en un 30 % respecto de la sesión anterior (35 %). Esta disminución se registra a favor de los procesos verbales, que han aumentado a más del doble de aquella sesión (12 %). Con relación al tenor de estos textos, puede observarse un máximo de modales en la primera sesión y un mínimo en la segunda, lo cual sugeriría que la paciente ha adquirido mayor asertividad en sus dichos (mayor seguridad). En cuanto al volumen de negaciones, en la segunda sesión su porcentaje ha aumentado más de siete veces con relación a la primera, mientras que el uso de expresiones con connotación negativa ha disminuido en la misma proporción, como si la paciente se animara a utilizar más abiertamente la negación. En resumen, la evidencia empírica obtenida por medio de la gramática funcional me ha permitido comprender mejor y evaluar la evolución del proceso terapéutico de la paciente.

Me intereso en la interdisciplina lingüística/psicoanálisis. Considero que ambas disciplinas se interrelacionan de un modo en que cada una se enriquece con los aportes de la otra. Así, el psicoanálisis se nutre del análisis del discurso, el que permite al primero una mayor comprensión de los dichos del paciente; la lingüística, por su parte, en especial el análisis del discurso, puede llegar a mayores profundidades, en la medida en que tiene en cuenta algunos hallazgos del psicoanálisis. En particular, es el análisis semántico de un texto el que resulta útil para esta mayor comprensión, como intento mostrar en lo que sigue.

En este trabajo, analizo y comparo dos sesiones psicoterapéuticas con la finalidad de detectar en ellas las diferencias que hubiere y, en especial, las diferencias en cuanto a las expresiones de la negación. Sustenta esta búsqueda la hipótesis freudiana de que la negación es una forma de dar voz al inconsciente, ya que negar presupone la existencia de una afirmación a la cual el hablante niega. Así, en su trabajo “Negation” de 1925, dice Freud:

Thus the content of a repressed image or idea can make its way into consciousness, on condition that it is *negated*. Negation is a way of taking cognizance of what is re-

<sup>1</sup> Este estudio es una modificación de la monografía que entregué en el seminario dictado por Geof Thompson y Anne Borzinger, como parte de la Maestría en Análisis del Discurso que estos profesores dictaran en la UBA en 2001.

pressed; indeed it is already a lifting of the repression, though not, of course, an acceptance of what is repressed. We can see how in this the intellectual function is separated from the affective process. (Freud 1925: 235)

De aquí que pueda pensarse que este tipo de levantamiento de la represión (si bien incompleto, ya que el aspecto afectivo queda aún reprimido) puede llegar a ser una medida de la mejoría de un tratamiento. En efecto, si el objetivo de este último es “hacer consciente lo inconsciente”, en tanto el tratamiento progresa, debería de registrarse un aumento de las negaciones.

Para este estudio, mi instrumento será la gramática funcional de Halliday. En lo que sigue, enfocaré el análisis del comienzo de dos sesiones psicoterapéuticas separadas entre sí por un lapso de dos años. Ambas sesiones fueron desgrabadas de su correspondiente grabación en cinta magnetofónica. La primera sesión es, en realidad, la tercera del tratamiento (por razones de falta de familiaridad con el aparato de grabación no se tomó la primera); la segunda sesión se grabó al finalizar la terapia. Me concentré en analizar la “transitividad” (gramática funcional de Halliday) en cada una de las sesiones, lo que implica clasificar los procesos (verbos), participantes y circunstancias que aparecen y comparar cuantitativamente la frecuencia de cada tipo de proceso. Al mismo tiempo, registré las negaciones expresadas en palabras negativas (no, nada, etc.); lexicalizaciones negativas (desafiar) y palabras de connotación negativa (herida). No he tenido en cuenta las intervenciones de la terapeuta a fin de no introducir una variable adicional.

Los conceptos básicos, muy sucintamente expuestos en lo que sigue, de la teoría de Halliday, parten de la concepción fundamental de que la “naturaleza del individuo [es una] derivación y extensión de su participación en el grupo” (Halliday 1982: 24). Es una teoría semántica de la lengua para la cual “el lenguaje es uno de los sistemas semióticos que constituyen una cultura [...] lo cual [...] significa interpretar el lenguaje dentro de un contexto sociocultural [...]” (Halliday 1982: 10). Se le aplicaría el nombre de “sociosemántica”, en el sentido de que es el estudio del significado en un marco social [...]” (Halliday 1982: 50).

El enfoque “funcional” identifica “significado” con “función” y con “uso” (Thompson 1997: 26). Podemos describir tres clases de significados ((Thompson 1997: 28):

1. Usamos el lenguaje para hablar de nuestra experiencia del mundo, incluidos los mundos en nuestras mentes, y describir eventos y estados de diferentes entidades (metafunción experiencial). Diversas opciones existen para seleccionar participantes, procesos y circunstancias. Esta metafunción, junto con la metafunción lógica, constituye la metafunción ideacional.
2. También usamos el lenguaje para interactuar con otras personas, influir sobre su conducta o expresar nuestros puntos de vista (metafunción interpersonal). Entre sus opciones se encuentran las cláusulas declarativas, interrogativas e imperativas, las que se expresan por medio de afirmaciones, preguntas y órdenes. Se puede analizar desde el punto de vista del sujeto, de los finitos (no finitos/predicados), complementos y adjuntos.
3. Al usar el lenguaje, organizamos nuestros mensajes mostrando cómo se articulan con los demás mensajes y con el contexto mayor (metafunción textual). Constituido por tema (información conocida o no) y rema (información nueva), las opciones son: marcado/no marcado (usual vs. anómalo). Es una función habilitadora respecto de las anteriores que son extralingüísticas.

Estas funciones son denominadas “metafunciones”, a las que hay que agregar la metafunción “lógica”, constituida por sistemas recursivos e invariables.

Para Halliday, el fenómeno de la lengua se da en un contexto de situación, del cual es preciso conocer el registro, en el que se distinguen: a) “campo del discurso” (que incluye el tema y la actividad de los participantes en determinado marco institucional), b) el “tenor o temple del discurso” (*mood*) que se realiza en la relación de poder (modalidad y modulación) entre los participantes, la frecuencia de interacción y la carga emotiva, c) “modo/medio del discurso” (*mode*) (canal adoptado, elección oral/escrito).

Paso ahora a analizar el comienzo de la primera de las dos sesiones:

### TERCERA SESIÓN MARÍA

P1: qué lindas plantitas, me encantan las plantitas, yo tengo también unas en mi escritorio, que me llevé, bah, hace un montón de tiempo, las puse en agua porque crecen en agua y me encantan

P2: sí, un poco de verde del terruño...

P1: sí, a mi me gustan las plantitas, me crecen, no les doy mucha pelota, pero crecen, las cuido un poco, por ahí las riego, hablarles ya no tanto, pero bueno...

P2: risa

P1: mi abuela me hizo también una plantera con plantas así de altas y la traje en el colectivo (risa) pero, este, anda bien, me gusta, este y bueno... más o menos bien, pero hoy estoy medio tristona, puede ser mi fecha ¿no?, estoy por menstruar y me bajoneo un poco cuando estoy en fecha, debe ser eso, porque no hay nada nada raro- este, estoy preocupada por mi hermano, bueno, por su tratamiento

P2: ¿que tratamiento le dieron?

P1: justo hablábamos y bueno, sigue sin diagnóstico, descartaron la tuberculosis porque los médicos allá insisten mucho con la tuberculosis, porque es una zona. . . pero ya le hicieron todos los análisis de vuelta y descartaron, así que le dije bueno, para la endoscopia más vale venite acá porque es muy doloroso para repetirla tanto y los médicos acá tienen todos los equipos.

Participante Circunstancias <sup>2</sup>	Proceso	Participante	
¡Qué lindas plantitas! (Tema) <i>exp. las plantitas</i>	me encantan <i>mental</i>	las plantitas ( <i>reversible</i> )	1
Yo <i>actor</i>	tengo, también, <i>material, circuns- tancia,</i>	unas <i>meta</i>	2 en mi escri- torio <i>de lugar</i>
Que... (yo) ( <i>actor</i> )	me llevé <i>material</i>	bah, hace un montón de tiempo <i>textual, modal</i>	3

<sup>2</sup> Abreviaturas: exp.: experimentador; circ.: circunstancias; pol.: polaridad; advers. adversativo. Entre paréntesis figura lo tácito o elidido.

(yo) 4 ( <i>actor</i> )	las puse <i>material</i> ,	<i>meta</i> (las)	en agua <i>lugar</i>	4
porque (las plantitas) 5 <i>conj. causal</i> ( <i>actor</i> )	crecen <i>material</i>		en agua <i>de lugar</i>	5
y (las plantitas) 6 <i>conectivo (exp.)</i>	me encantan <i>mental</i>	<i>beneficiaria (me)</i>		6
sí, las plantitas <i>experimentador</i>	me gustan <i>mental</i>	(a mí) ( <i>receptor, beneficia-</i> <i>rio</i> )		7
(las plantitas) ( <i>experimentador</i> )	me crecen <i>material, dativo</i> <i>ético</i>			8
<b>NO LES DOY MUCHA PELOTA</b> <i>Pol. negativa, (yo: exp.), mental,</i>		<i>beneficiario (les); modalizado</i>		9
<b>PERO</b> (las plantitas) <i>advers. (actor)</i>	<b>CRECEN</b> <i>material</i>			10
(Yo) ( <i>actor</i> )	las cuido <i>material</i>	(las) <i>meta</i>	un poco <i>de cantidad</i>	11
por ahí; (yo) <i>textual, (actor)</i>	las riego <i>material,</i>	(las) <i>meta</i>		12
	hablarles <i>verbal,</i>	(les) <i>receptor</i>	<b>YA NO TAN-TO</b> <i>pol. negativa,</i> <i>modal</i>	13
<b>PERO BUENO</b> , Mi abuela <i>textual; posit. neutr. al</i> <i>pero. Actor</i>	me hizo también <i>material, circ</i>	una plantera <i>meta</i>	con plantas así <i>de altas</i> <i>circ. de modo</i>	14
Y (yo) ( <i>actor</i> )	la traje <i>material</i>	(la) <i>meta</i>	en el colectivo <i>de modo</i>	15
<b>PERO</b> (la plantera) <i>advers.; (portador)</i>	anda <i>relacional atributi-</i> <i>vo</i>	bien <i>atributivo</i>		16
(la plantera) ( <i>experimentador</i> )	Me gusta <i>menta</i>	(a mí) ( <i>beneficiario</i> )		17
Este, y bueno (yo) <i>textual (portador)</i>	(estoy) ( <i>relacion. atrib.</i> ) <i>modal</i>	más o menos bien.. <i>atributo</i>		18
<b>PERO HOY</b> (yo) <i>[txt, conj] (portador)</i>	estoy <i>relacional</i> <i>atributivo</i>	medio tristona <i>atributo; modal</i>		19

	Puede ser <i>relacional identifi- catorio, modal</i>	mi fecha, <i>identificado</i>	20
¿NO? (yo) <i>pol. neg. txt (identificador)</i>	estoy <i>relacional indetifi- catorio</i>	por menstruar <i>identificado</i>	21
y (yo) <i>(experimentador)</i>	<u>me bajoneo</u> <i>menta</i>	un poco <i>de cantidad</i>	22
cuando (yo) <i>circ.(identificador)</i>	estoy <i>relacional identifi- catorio</i>	en fecha, <i>identificado</i>	23
	debe ser <i>relaciona identifi- catorio, modal</i>	eso <i>identificado</i>	24
porque <i>circ. casual</i>	(+) <u>NO HAY NADA, NADA RARO</u> <i>pol. negativa, existencial</i>		25
Este <i>textual</i>	estoy <i>relacional atribu- tivo</i>	(-) <u>preocupada</u> <i>atributo</i>	por mi hermano <i>causal</i> 26
Bueno, por su tratamiento, justo. <i>textual; conj. causal</i>	hablábamos <i>verbal</i>		27
y bueno, (mi hermano) <i>(actor)</i>	sigue <i>material</i>	(-) <u>sin diagnós- tico</u> <i>de modo</i>	28
(ellos) <i>(experimentador)</i>	<u>descartaron</u> (+) <i>mental</i>	la <u>tuberculosis</u> (-) <i>fenómeno</i>	29
porque los médicos allá <i>conj.caus. dicente</i>	insisten mucho <i>verbal</i>	con la tuberculosis (-) <i>verbiage</i>	30
porque <i>conj. causal</i>	es <i>relacional identifi- catorio</i>	una zona..... <i>identificado</i>	31
pero (los médicos) <i>advers. (actor)</i>	ya le hicieron <i>material</i>	todos los análisis <i>meta</i>	de vuelta <i>de modo</i> 32
y (los médicos) <i>txt. (experim.)</i>	<u>descartaron</u> , (+) <i>mental</i>	(la tuberculosis) <i>(fenómeno)</i>	33
así que (yo) <i>conj. causal (proyectante)</i>	le dije <i>verbal</i>	“para la <u>endoscopia</u> más vale venite acá porque es muy <u>doloroso</u> para re- petirla tanto y los médicos acá tienen todos los equipos” <i>receptor (le)</i>	34 <i>proyectado</i>

Frecuencias	Porcentajes
Materiales: 12	35
Relacionales: 9 (4 atributivos; 5 identificatorios)	26
Mentales: 8	24
Verbales: 4	12
Existenciales: 1	2
<b>Total: 34</b>	<b>99</b>

### Análisis de la tercera sesión

El discurso de Alicia está, en este momento, centrado fundamentalmente en la experiencia con el mundo externo. Así, los procesos materiales alcanzan un 35 %, que superan en un 25 % a los relacionales y mentales y en un 65 % a los verbales. Los existenciales resultan despreciables, con apenas un 2 %.

Comienza su sesión elogiando las plantas de su terapeuta y poniéndose en igualdad de condiciones con ella, ya que “yo tengo *también* unas en mi escritorio”. Con este adjunto plantea una comunidad de intereses y capacidades con su terapeuta, estableciendo un paralelo entre el poder de Alicia de hacer crecer a sus plantas y la capacidad de la terapeuta de hacer crecer (metafóricamente hablando) a su paciente. Las plantas de Alicia crecen, aun cuando no les dedique demasiado tiempo “NO LES DOY MUCHA PELOTA (9), “PERO crecen” (10), una adversativa que acá tiene connotación positiva (tanto es su poder). “Me crecen” dativo ético mostraría, en forma reforzada, este poder. “Hablarles, YA NO TANTO” (14), dice, limitando un exceso, en relación con el dicho conocido de que el hablarles y aun tocarles música, estimula el crecimiento de las plantas. Es, por otro lado, una forma de acotar lo que podría ser leído como una jactancia de su poder. Tener, llevar, poner, crecer (mencionado 3 veces), cuidar, regar, hacer, traer, son los procesos que menciona, relacionados con esta experiencia. La relación afectiva de Alicia con sus plantas se registra en los procesos mental/afectivos de “encantar” (dos veces) y “gustar” (dos veces).

Luego de acotar la magnitud de su cuidado (14), emite un “PERO BUENO” (15), conjuntivo textual que busca cerrar este período y pasar al regalo de la abuela, con sus avatares, pues tuvo que llevarlo “en el colectivo” (17), por lo que nuevamente aparece una neutralización: “anda bien” (18), al deterioro que podría haberle producido el transporte.

Pasa ahora Alicia, por medio de nuevos conjuntivos (“Este y bueno...MÁS O MENOS BIEN” (20)) de signo positivo primero y luego relativizando con el “más o menos bien” (estilo de neutralización que aparecía ya en el acotamiento de su poder con las plantas), pasa a describir su estado de ánimo del momento. Así, después del “bien” viene un “PERO HOY” (21) que lo niega, para mostrarse como “MEDIO TRISTONA” (22), estado de ánimo que atribuye a su fecha menstrual e identifica con cierta depresión (“ME BAJONEO” (25)), de tonalidad negativa que, nuevamente, relativiza mediante el cuantificador “un poco” y los modales “Puede ser” y “debe ser”. A continuación de “Puede ser mi fecha”, aparece un ¿NO? (23) textual. La neutralización de la negatividad de (22 y 25) no se hace esperar: aparece una circunstancia causal “porque” (quitándole entidad al impersonal “puede ser” y “debe ser”) “NO HAY NADA, NADA RARO” (28), curiosa expresión negativa con un SENTIDO POSITIVO, ya que equivale a una positividad interpretable como que, si no hay nada raro, todo está normal, como debe ser.

Sin embargo, luego de otro conjuntivo, aparece el “estoy PREOCUPADA” (29). Su hermano sigue SIN DIAGNÓSTICO (32), de connotación negativa, ya que implica una

expectativa ominosa en relación con una posible enfermedad grave (TUBERCULOSIS). Aun cuando los médicos la DESCARTARON (33 y 37) (lexicalización negativa con significado positivo), la TUBERCULOSIS (33, y 34) se repite 2 veces y la negatividad sigue expresándose con “la ENDOSCOPIA”, connotada negativamente, lo mismo que lo “DOLOROSO” del procedimiento mismo.

En cuanto a persona y tiempo de procesos, puede verse que en su mayor parte los procesos están expresados en primera persona singular y en presente con siete modalidades.

El conteo de las expresiones negativas arroja los siguientes números:

Expresiones con NO: 4, de las cuales hay un ¿NO? textual (24) y un NO HAY NADA (28) con significado positivo.

Expresiones con PERO adversativo: 3 que mutan a positivo y 1 que muta a negativo: PERO hoy (21),

El resto de las expresiones están constituidas por dos repeticiones de una lexicalización negativa que en el cotexto resulta positiva (DESCARTARON, 33 y 37) y el resto por vocablos connotados negativamente (20, 22, 25, 29, 30, 32, 33 y 34).

Total: 2 (5,2 %) negaciones más 9 (23,6 %) connotaciones negativas sobre un total de 34.

Se encuentran, además, una negación con significado positivo (28) y una lexicalización negativa con significado positivo, repetida 2 veces (33 y 36).

#### ENTREVISTA DOS AÑOS MARÍA

P1. Venía pensando que (ríe) qué bárbaro ¿no? que es bueno venir bastante seguido ¿no? Yo pensé que era, no sé, pensé que es una cuestión de que, de tiempo para mí, porque, bueno, por ahí, uno anda todo el día, hace miles de cosas, pero nunca se toma el tiempo para parar y decir bueno, me tomo un ratito para mí. Es como tomar mate ¿vivo? (ríe).

P1: eso es lo que me parece y bueno, todo todo normal, qué sé yo. Hablé con mi hermanito, por que quería saber, como yo ya cambié mi domicilio de lista, entonces, este, yo gasto igual. Llamé para saber si había llegado, porque yo lo pago acá, pero y no, y hablé con mi hermanito más chico, le digo “Gordo, ¿cómo están las cosas?”. “Mi mamá no está”. Me dijo que estaban un poco más tranquilas, que bueno, que después de las peleas siempre un tiempito como que se cumplen un poco las reglas de la casa. Y yo le digo: “No es fácil”, y me dice “Yo creo”, Sergio me dice “Más difícil es para mamá por que es la que se banca más. Yo no estoy nunca en casa”. Y sí, yo pienso que sí, que (suspira) no es fácil, pero bien, este, bueno, hoy me encontré en el trabajo con una persona muy muy querida para mí que es la señora donde yo vine cuando yo vine a Buenos Aires. Es una mujer muy antropóloga ella, muy amplia, muy preparada.



Participantes	Procesos	Partic. Compl	Circunstancias	
(Yo) (sxp.)	venía pensando <i>mental; modal</i>	que [ríe] ¡qué bárbaro! <i>fenómeno</i>		1
¿NO? que <i>com; pol.neg.</i>	es <i>relac. atributivo</i>	bueno venir bastante seguido <i>atributo; modal, habitualidad</i>		2
¿NO? Yo <i>pol. neg, Exp.</i>	pensé que era, <i>mental; modal</i>	NO SÉ, <i>fenómeno (puede ser simplemente txt)</i>		3
(yo) (experimentador)	pensé que es <i>mental; modal</i>	una cuestión <i>fenómeno</i>	de que, de tiempo <u>para mí</u> <i>tiempo: neneficiaria</i>	4
porque, bueno, por ahí, <i>adj. causal, txt.;</i>	<u>uno</u> anda <i>actor material</i>		todo el día <i>tiempo</i>	5
(uno) <i>actor</i>	hace <i>material</i>	miles de cosas <i>fenómeno</i>		6
PERO NUNCA (UNO) <i>advers.; pol. neg.; (exp.)</i>	se toma <i>mental</i>	el tiempo <i>fenómeno</i>	para parar y decir <i>finalidad</i>	7
bueno (yo) <i>conj. (exper.)</i>	me tomo <i>mental</i>	un ratito <i>fenómeno</i>	para mí <i>receptor, beneficiaria</i>	8
	es <i>rel. atributivo</i>	como tomar mate, ¿vio?(ríe) <i>atributo, modo (comparación)</i>		9
Eso <i>portador</i>	es <i>rel. atribut.</i>	lo que me parece <i>atributo</i>		10
Y bueno, <u>todo todo</u> <i>txt.; portador</i>	(está) <i>(rel. atribut)</i>	normal, <i>atributo</i>		11
QUÉ SÉ YO (Yo) <i>txt. (dicente)</i>	hablé <i>verbal</i>		con mi hermano <i>compañía</i>	12
porque (yo) <i>conj. causal (exp.)</i>	quería saber, <i>mental, modal</i>			13
como <u>yo</u> <i>actor</i>	ya cambié <i>material</i>	mi domicilio de lista <i>meta</i>		14
Entonces, este, <u>yo</u> <i>txt.; actor</i>	gasto <i>material</i>		igual <i>comparación</i>	15
(Yo) (dicente)	llamé <i>verbal</i>		para saber <i>finalidad</i>	16

si <i>conj. subord.</i>	había llegado <i>material</i>		17
porque yo <i>conj. causal; actor</i>	lo pagué <i>material</i>	acá <i>lugar</i>	18
<b>PERO Y NO</b> , y (yo) <i>advers.; pol. neg. (dicente)</i>	hablé <i>verbal</i>	con mi hermano más chico <i>(modo; compañía)</i>	19
(yo) <i>(dicente proyectante)</i>	le digo: <i>verbal</i>	(le) <i>(beneficiario)</i>	“Gordo, ¿cómo están las cosas?” <i>proyectado</i>
(Él) <i>(dicente proyectante)</i>	me dijo: <i>verbal</i>	“Mi mamá <b>NO ESTÁ</b> ”. “que estaban un poco más tranquilas. Que bueno, que después de las peleas siempre un tiempito, como que se cumplen un poco las reglas de la casa” <i>receptor(me) proyectado</i>	21
Y yo <i>dicente; proyectante</i>	le digo: <i>verbal</i>	(le) <i>receptor benef.</i>	“ <b>NO ES FÁCIL</b> ” <i>proyectado</i>
y (él) <i>txt; (dicente proyectante)</i>	me dice: <i>verbal</i>		“yo creo” <i>proyectado</i>
Sergio <i>dicente proyectante</i>	me dice: <i>verbal</i>	“Más <b>DIFÍCIL</b> es para mami porque es la que se banca más. <b>YO NO ESTOY NUNCA</b> en casa <i>proyectado</i>	24
Y si, yo <i>txt. exp.</i>	pienso <i>mental; modal</i>	que sí que (suspira) <i>fenómeno</i>	25
<b>NO</b> <i>Polaridad negat.</i>	<b>ES</b> <i>relacional atrib.</i>	<b>FÁCIL</b> <i>atributo</i>	26
<b>PERO</b> bien, este bueno (yo) <i>advers. txt</i>	hoy me encontré <i>tiempo; material</i>	en el trabajo, con una persona muy muy querida para mí <i>lugar, compañía</i>	27
que (señora) <i>subordinada (identificador)</i>	es <i>relac. identif.</i>	la señora donde yo vine cuando yo vine a Buenos Aires. <i>identificado</i>	28
(la señora) <i>(identificador)</i>	es <i>relacional ident.</i>	una mujer muy antropóloga ella, muy amplia, muy preparada <i>Identificado</i>	29

Procesos	Porcentuales
Verbales: 8	27,5
Mentales: 7	24,1
Materiales: 7	24,1
Relacionales: 7 (atr. 5; id, 2)	24,1
<b>Total: 29</b>	<b>99,8</b>

## Análisis

Luego de dos años de tratamiento, la paciente presenta un discurso más homogéneo en lo referente al tipo de procesos que selecciona. Utiliza procesos materiales, mentales y relacionales en igual proporción (24,1 %). En cuanto a los procesos materiales (24,1 %), estos han disminuido en un 30 % respecto de la sesión anterior (35 %). Esta disminución se registra a expensas de los procesos verbales, que han aumentado a más del doble de aquella sesión (12 %). Este aumento de procesos verbales puede atribuirse a que el tratamiento le ha facilitado una mayor articulación de sus procesos, correlativa a la condición impuesta por la terapia, la de expresar todo lo que va experimentando en la medida en que aparece en su mente. Sus procesos mentales se mantienen constantes respecto de la sesión anterior, lo que daría a pensar que su interés respecto de su subjetividad no ha aumentado. Esta hipótesis se sustenta en la comparación que hace entre “tomar(se) un ratito para (sí)”, esto es, dedicarse más tiempo a sí misma y el hecho de “tomar mate”. Esta forma de compensar un hecho positivo con uno banal (o negativo), que puede denominarse “neutralización”, es parte de su estilo. Así, a la primera expresión, de tinte positivo, “qué bueno, venir más seguido”, útil para “parar y tomar(se) un ratito para (ella)”, sigue la comparación con el tomar mate, un momento de relajación, forma de descalificar (o no) su terapia, ya que en este solo párrafo no aparecen sus motivaciones para el tratamiento. Sin embargo, el hecho de que se ría ante la comparación, haría suponer aquella descalificación junto con la búsqueda de mitigar su impacto. Estamos, entonces, ante un doble mensaje: por un lado, el “tomar mate” significa esparcimiento, descanso y distensión dentro del diario trajín; por otro, este descanso no va dirigido a ocuparse de su interioridad sino que se agota en sí mismo.

Una nueva neutralización ocurre con la emisión siguiente: “todo, todo normal” cuando, a continuación, se refiere a una conversación con su hermanito para saber “cómo andan las cosas”, las que no parecen andar demasiado bien.

Sigue prevaleciendo el presente de la primera singular, con ligero aumento del pasado con relación al vínculo con un hermano y también una ligera disminución de modales (cinco), como si estuviera expresando mayor seguridad en sus afirmaciones.

En cuanto a la pregnancia de negatividad en su discurso, se observa que luego de iniciales ¿NO? textuales (2,3), emitidos fáticamente, para mantener el canal abierto y al mismo tiempo lograr asentimiento de su terapeuta oyente, emplea un ambiguo NO SÉ (3) que puede tener sólo el valor de un conjuntivo, pero también una expresión de desconcierto ante lo que parecía un descubrimiento gozoso (tener tiempo para sí); Le siguen un PERO NUNCA (7), expresión de negación reforzada por el adversativo, descriptiva de un proceder que ahora condena (no hacerse tiempo para sí (7)), y luego un QUÉ SÉ YO (13), que con relación al NO SÉ anterior aparece como la negación o en todo caso la duda de lo que acaba de decir, que “todo, todo, normal”. Más adelante, un PERO Y NO (20), resulta difícil de descifrar debido a que el cotexto contiene demasiadas elisiones. No obstante, deja entrever que se trata de un pago que debió ser transferido a algún lu-

gar del interior y no se sabe si lo fue (probablemente no)..El hermanito informa a la paciente que la madre NO ESTÁ (22). Se infiere que hubo discusiones con la madre, tal vez por conducta de alguno de sus otros hermanos (es de suponer que la paciente tiene más hermanos porque se refiere a este, con el que habla, como “mi hermanito más chico”). La paciente le responde, entonces, con un “NO es fácil” (24), expresión a la que a su vez el hermanito agrega: “Más DIFÍCIL es para mami porque es la que se banca más. Yo NO estoy NUNCA en casa” (26). Reitera la paciente el “NO ES FÁCIL”(28) y, nuevamente, luego de un PERO BIEN, ESTE, BUENO (29), cambia de campo y relata un encuentro placentero que tuvo con una persona muy querida.

Se registran tres expresiones negativas, esta vez, proferidas por su hermanito: “Mami NO ESTÁ”, “MÁS DIFÍCIL” Y “YO NO ESTOY NUNCA” y una de dudosa negatividad connotada ambiguamente “la que se banca más”, pues puede entenderse como una virtud positiva o como una carga negativa.

Del conteo de las expresiones negativas surge:

¿NO? conjuntivos, 2

No sé (3) y Qué sé yo (13), expresiones negativas que señalan duda: TOTAL: 2

Pero NUNCA (7), Pero y NO (20) formadas por un adversativo PERO seguido de un vocablo negativo (7, 20) y otro Pero (29) seguido por un “bien”, que marca una inflexión en el discurso: TOTAL DE PEROS NEGATIVOS: 2

NO ES FÁCIL (24 y 28) son negativas, equivalen a ES DIFÍCIL. TOTAL: 2

NO ESTÁ, YO NO ESTOY NUNCA, expresiones negativas (del hermanito pero expresadas por la paciente): Suman: 3 negaciones. Una expresión con connotación negativa: MÁS DIFÍCIL; 1.

Total: 11 negaciones (37,9 %) y 1 expresión connotativamente negativa (3,2 %)

De la comparación de las dos sesiones, surge que en la segunda sesión el porcentaje de negaciones ha aumentado más de siete veces, mientras que el uso de expresiones con connotación negativa disminuyó en la misma proporción.

Estos resultados serían compatibles con la hipótesis de que a medida que avanza el tratamiento, las negaciones explícitas aumentan y disminuyen las connotaciones negativas, como si la paciente se animara a utilizar la negación a expensas de vocablos connotados negativamente.

Comparemos ahora los procesos de las dos sesiones de terapia:

PROCESOS	TERCERA SESIÓN (EN %)	SESIÓN DE DOS AÑOS (EN %)
Materiales	<u>35,3</u>	22,5
Mentales	23,5	25,8
Relacionales	26,5	25,8
Conductuales	--	--
Verbales	11,7	<u>25,8</u>
Existenciales	3,0	--

Si vamos ahora a la NEGATIVIDAD, vemos:

	TERCERA SESIÓN	SESIÓN DE DOS AÑOS
Vocablos negativos	2 (5,2 %)	11 (37,9 %)
Lexical. neg. connot. positivam.	2 (5,2 %)	1 (3,4 %)
Pal. connotadas negativamente	9 (23,6 %)	1 (3,4 %)
Negaciones de significado positivo	1 (2,6 %)	----

### CONCLUSIONES

Del estudio de la transitividad y la negación en los textos de dos sesiones de psicoterapia de una misma paciente, puedo decir que la gramática funcional me ha permitido afirmar que la paciente ha mejorado con el tratamiento. El proceso terapéutico le ha ayudado a verbalizar mejor sus procesos y a adquirir mayor asertividad.

Considerada con mayor detalle, la evidencia empírica incluye que, luego de dos años de tratamiento, la paciente presenta un discurso más homogéneo que al comienzo, como si se encontrara más equilibrada en su relación consigo misma, con el mundo y los demás. Al finalizar, utiliza procesos materiales, mentales y relacionales en igual proporción (24,1 %). En cuanto a los procesos materiales (24,1 %), estos han disminuido en un 30 % respecto de la sesión anterior (35 %). Esta disminución se registra a favor de los procesos verbales, que han aumentado a más del doble de aquella sesión (12 %). Con relación al tenor de estos textos, puede observarse un máximo de modales en la primera sesión y un mínimo en la segunda, lo cual sugeriría que la paciente ha adquirido mayor asertividad en sus dichos (mayor seguridad).

En cuanto al volumen de negaciones, en la segunda sesión su porcentaje ha aumentado más de siete veces con relación a la primera, mientras que el uso de expresiones con connotación negativa ha disminuido en la misma proporción, como si la paciente se animara a utilizar más abiertamente la negación. En resumen, la evidencia empírica obtenida por medio de la gramática funcional me ha permitido comprender mejor y evaluar más fehacientemente la evolución del proceso terapéutico de la paciente.

### BIBLIOGRAFÍA

- ASSOUN, Paul-Laurent (1988): *Freud y Wittgenstein*, Buenos Aires, Nueva Visión, 1992.  
FREUD, Sigmund (1925) "Negation" *Complete Works*, Standard Ed. Hogarth Press, 1971.  
HALLIDAY, M.A.K. (1982) *El lenguaje como semiótica social*, México, Fondo de Cultura Económica.  
THOMSON, Geof (1997) *Introducing Functional Grammar*, London, Arnold.